



## Capsule linguistique

**Voici ou voilà ? Ceci ou cela ? Celui-ci ou celui-là ? Ceci dit ou cela dit ?**

Si la distinction entre les termes en *-ci* et ceux en *-là* (ou *-la*) n'est pas toujours respectée à l'oral, elle doit l'être dans la langue soignée. Voici donc quelques pistes pour démêler ces mots pourvus de sens bien opposés.

### La proximité du locuteur

Les démonstratifs et présentatifs en *-ci* et en *-là* (ou *-la*) servent d'abord à localiser l'objet désigné par rapport au locuteur. Les formes en *-ci* renvoient à ce qui est proche de lui, alors que les formes en *-là* (ou en *-la*) réfèrent à ce qui lui en est éloigné.

**Ceci** est le livre que vous devez vous procurer.

**Voici** un gâteau aux amandes. Et **celui-là** ? à quoi est-il ?

**Voici** mon bureau. Et par la fenêtre, **voilà** les jolis dômes de l'église ukrainienne.

Les formes en *-ci* permettent aussi d'annoncer un évènement qui s'apprête à se produire (« **Voici** l'automne qui approche »), alors que les formes en *-là* évoquent le temps passé, comme dans cette phrase où *voilà* pourrait être remplacé par « il y a » : « **Voilà** une semaine que les étudiants sont rentrés en classe ».

### La position dans le discours

Dans un discours, *voici* et *ceci* servent à désigner ce qui s'en vient, que ce soit une déclaration, une énumération ou une simple explication.

**Voici** ce qu'il convient de faire avec les cas de plagiat : les dénoncer.

**Voici** une liste du matériel à apporter...

**Ceci** constituera désormais notre politique en matière de retards : nous n'en accepterons aucun.

Les formes en *-là* (ou en *-la*) renvoient, quant à elles, à quelque chose qui les précède dans le discours.

Je vous ai exposé les raisons de mon départ. J'espère que **cela** ne vous a pas contrarié.

**Voilà**, en quelques lignes, la pensée de l'auteur résumée.

### Le cas de ceci dit et cela dit

Logiquement, et sachant maintenant que *ceci* annonce ce qui s'en vient alors que *cela* réfère à ce qui précède, on devrait employer *cela dit* pour résumer un discours ou une partie de discours et y apporter une restriction. Cependant, l'expression *ceci dit* est désormais acceptée en ce sens puisqu'elle a fait son chemin dans l'usage. Les puristes ne l'emploieront cependant que dans son sens attesté, celui de « sur ce », comme dans la phrase :

**Ceci dit**, nous vous laissons vaquer à vos occupations.

■ Benoît Dugas et Monik Richard  
Animateurs de la *Politique de valorisation de la langue*  
CAF (local A-494, poste 7352)

-----